**Содержание**

Введение

1. Выражение побуждения в различных языках

1.1 Императив

1.2 Интонация

2. Особенности выражения побуждения в китайском языке

2.1 Побудительные предложения

2.2 Побудительные глаголы

Интонация и тон

Заключение

Список используемой литературы

**Введение**

Каждый язык мира немыслим без эмоциональной окраски речи, без выражения различных оттенков чувств. В речи человек с помощью различных средств языка способен выразить просьбу, приказ, совет или требование.

В нашей курсовой работе подробно будут рассмотрены способы выражения побуждения. Эта тема была выбрана нами не случайно, так как мы считаем, что данный вид выражения наиболее распространен во всех языках мира. Известно, что побуждение присутствует, когда мы требуем что-то, просим о чем-то, приказываем, даем совет и так далее. Во всех языках мира присутствуют различные способы выражения побуждения. Наиболее распространенным здесь являются повелительное наклонение, использование побудительных предложений, изменение формы глагола, а также использование различных специальных лексических единиц. Еще одним из универсальных способов выражения побуждения является интонация. Она присуща всем языкам мира без исключения, изменяется лишь ее характер.

В данной курсовой работе будут рассмотрены основные способы выражения побуждения в различных языках, а также на примере китайского языка будут подробно рассмотрены способы выражения побуждения в языках изолирующего типа.

Актуальность курсовой работы обусловлена недостаточной разработкой проблемы выражения побуждения в китайском языке. В частности нет подробной разработки использования различных дополнительных средств выражения побуждения в языке, использование интонационной структуры в предложениях побуждения.

Целью курсовой работы является обобщение опыта исследования лингвистов относительно форм выражения побуждения в китайском языке.

Задачи: - рассмотреть основные способы выражения побуждения языков мира;

- на основе полученных данных выявить основные особенности выражения побуждения в китайском языке;

- подробно изучить структуру побудительных предложений при выражении побуждения в китайском языке;

- рассмотреть использование глаголов побуждения в языке;

- выявить основные особенности интонации в выражении побуждения в китайском языке.

Объект курсовой работы: выражение побуждения в китайском языке.

Предметом данной курсовой работы являются особенности выражения побуждения в китайском языке.

Для выполнения данных задач были использованы следующие методы исследования: описательный метод, сравнительный метод, критический анализ литературных источников.

Данная курсовая работа включает в себя 2 главы. В начале первой главы мы рассматриваем общее понятие императива, далее изучаем различные способы выражения побуждения в различных языках. Во второй главе нашей курсовой работы мы изучаем особенности выражения побуждения в современном китайском языке.

В конце теоретической части мы подводим итоги результатов проведенного исследования и прилагаем список научной литературы.

**1. Выражение побуждения в различных языках**

**1.1 Императив**

Императив, или повелительное наклонение, одно из значений категории наклонения. Форма императива выражает просьбу, приказ, совет. С помощью императива говорящий сообщает о своем желании, чтобы то или иное действие было выполнено кем-то (Уходи!) или, наоборот, не выполнялось (Не уходи!).

Важная особенность императивного высказывания состоит в том, что оно является одновременно и сообщением, и действием: говорящий не только сообщает о своем желании, но и пытается заставить адресата его выполнить. Самая распространенная форма императива выражает побуждение по отношению к собеседнику, то есть ко 2-му лицу. Эта форма императива считается самой универсальной категорией глагола: практически все языки мира, так или иначе, выражают это значение. При этом во многих языках императив имеет нулевой показатель, т.е. просто совпадает с основой глагола. В русском языке тоже есть императивы, совпадающие с основой, но так устроены не все русские повелительные формы.

Императив в русском языке образуется двумя способами. Некоторые глаголы присоединяют суффикс -и: крич-и, прыгн-и, куп-и. Другие имеют нулевой суффикс (-Ж): встань-Ж, режь-Ж, пей-Ж.

Императив образуется не от любого глагола. В целом можно сказать, что образование императива невозможно или затруднено в том случае, когда глагол описывает неконтролируемую ситуацию – то есть такую, осуществление которой не зависит от воли одного из ее участников [6, 69].

В большинстве языков существуют также способы выразить побуждение по отношению не только ко 2-му лицу, но и к другим лицам. Чаще всего встречаются формы 1-го лица множественного числа и 3-го лица (единственного и множественного чисел). Форма 1-го лица множественного числа выражает побуждение к совместному действию, т.е. желание говорящего, чтобы его собеседник вместе с ним осуществил некоторое действие. В русском языке нет специальной формы императива 1-го лица множественного числа. Для выражения этого значения используется форма изъявительного наклонения 1-го лица множественного числа: Идем!, Поедем в Крым!

Императив 3-го лица служит для побуждения к действию того, кто участвует прямым образом в разговоре, а возможно, даже не присутствует при нем. Чаще всего, произнося эту форму, говорящий имеет в виду, что его собеседник передаст третьему лицу, чтобы тот совершил действие. В китайском языке императив 3-го лица не выражается каким-либо особым способом. Возможно лишь присутствие личного местоимения.

Во многих языках, в том числе в большинстве европейских языков, для императивов 1-го лица множественного числа и 3-го лица специальной формы нет. Например, в английском они обе выражаются сочетанием частицы let, местоимения и неопределенной формы глагола: Let's go! (Let us go! Пойдем!), Let him go! Пусть уходит! Во французском в функции императива 1-го лица множественного числа используется форма настоящего времени (Allons! Пойдем!), а для 3-го лица – сочетание сослагательного наклонения (субжонктива) – с частицей que (qu'il vienne! Пусть приходит!), в испанском в обоих случаях используются формы сослагательного наклонения. Но во многих языках существуют особые формы, предназначенные только для того, чтобы выражать повеление к 1-му лицу множественного числа или 3-му лицу. При этом чаще встречаются формы 1-го лица множественного числа – возможно, потому, что они все-таки ближе по смыслу к «настоящему» побуждению (так как обращены, в том числе, и к адресату), да и вообще чаще употребляются. Например, в белорусском есть специальная форма для 1-го л. мн. числа (читайма 'давай читать'), в цахурском (один из языков Дагестана) – для 3-го л. ед. числа, а в некоторых других языках, например в чукотском, императив имеет полную парадигму со всеми лицами и числами. В чукотском, таким образом, существует еще и императив 1-го лица единственного числа. Значение этой формы совсем далеко от побуждения. Чаще всего она служит для того, чтобы сообщить собеседнику о своем намерении выполнить в ближайшем будущем какое-то действие и получить его разрешение или содействие. По-русски тоже можно выразить это значение, для этой цели служат частицы: Давай я ей сам все объясню; Поставлюка я ее на место.

Итак, в языке может существовать несколько разновидностей повелительного наклонения. Многие языки имеют три формы, которые отличаются друг от друга тем, кто является адресатом императива: собеседник, собеседник вместе с самим говорящим или кто-то, кто не участвует в разговоре. Однако встречаются и другие виды императива [2, 201].

В некоторых языках существует особая форма для выражения отрицательного императива. В русском образование этой формы не имеет никаких особенностей (Не плюй в колодец), но во многих кавказских языках отрицательный императив внешне ничем не похож на положительный. В таких случаях говорят, что отрицательный императив представляет собой особое наклонение (его называют прохибитивом).

В латыни помимо обычного императива существовал так называемый императив будущего времени. Эта форма есть и в некоторых современных языках, например в эвенкском, юкагирском, чукотском. Она употребляется тогда, когда говорящий хочет сказать, что действие можно осуществить не прямо сейчас, а через некоторое время. Поэтому иногда его также называют императивом отложенного действия. Эта форма часто употребляется в конструкции из двух императивов для обозначения второго действия, которое должно произойти после первого: Воротись, поклонися рыбке!

Побуждение, выражаемое императивом, в зависимости от ситуации может быть мягким или жестким, вежливым или грубым. Во многих языках существуют специальные формы вежливого или мягкого императива, а в определенных культурах, например у некоторых племен южноамериканских индейцев, любое употребление императива рассматривается как очень грубое и в нормальной ситуации общения вместо императива всегда используются другие формы. Вообще, в языках мира гораздо чаще встречаются специальные средства для того, чтобы смягчить повеление, чем для того, чтобы выразить жесткий, резкий приказ.

В русском языке эти оттенки побуждения могут выражаться, во-первых, с помощью разных вводных выражений (Пожалуйста, Будьте так любезны, Если тебе не трудно), а во-вторых, с этой целью могут употребляться другие, не императивные формы. Например, если говорящий хочет, чтобы его побуждение прозвучало как просьба или совет, он может использовать вместо повелительного наклонения сослагательное: Отошел бы ты в сторону, здесь машины ездят.

Очень во многих языках вежливую или мягкую просьбу можно выразить с помощью вопроса: Не подвезешь меня? Наоборот, жесткая форма побуждения – приказ – в китайском языке может выражаться формой инфинитива: 张起来! Zhang qilai! Встать!

Итак, роль императива могут брать на себя разные другие формы. Однако и императив, в свою очередь, употребляется в некоторых совсем далеких от побуждения функциях. Например, в предложении: Будь воля на то моя, была бы и речь недолгой повелительное наклонение, конечно, не имеет значения ни побуждения, ни даже пожелания. Роль, которую играет здесь императив, - сказуемое условного придаточного предложения – более характерна для сослагательного наклонения. Условный императив существует и в английском, и в некоторых других языках: Sleep until noon, and you'll miss lunch 'Проспи до полудня, и пропустишь обед' [7, 13].

**1.2 Интонация**

В выражении побуждения не последнее место принадлежит интонации. Интонация - это звуковое средство языка, с помощью которого говорящий и слушающий выделяют в потоке речи высказывание и его смысловые части, противопоставляют высказывания по их цели (повествование, волеизъявление, вопрос) и передают субъективное отношение к высказываемому.

В современном языкознании интонация рассматривается как одно из обязательных средств формирования предложения наравне с лексическими или грамматическими языковыми средствами. В комплексе со значением модальности и категорией времени интонация завершенности образует категорию предикативности. Об этом исследователи монгольских языков писали: «Интонация, будучи формой выражения категории модальности, а значит и предикативности вообще, выступает как ведущий фактор предложения. Только благодаря интонации отдельные слова и словосочетания становятся предложениями» [3, 82]

Интонация, как обязательный признак любого предложения, является неотъемлемой частью и побудительных высказываний. В пользу того, что интонация является особым средством выражения побуждения, относительно автономным от лексико-грамматических средств языка, говорит способность интонационных средств изменять коммуникативную установку предложения, при сохранении его лексического и грамматического состава. Например, предложение монгольского языка «Углввдэр худев гарахаш» «Завтра поедешь в худон» при соответствующей интонации может выражать либо простую констатацию факта, либо побуждение к действию.

Интонация играет существенную роль в различении модальных разновидностей волеизъявления. Побудительные предложения в зависимости от интонации передают либо простое побуждение к действию, либо приказание (категорическое, некатегорическое), либо просьбу или пожелание совершить то или иное действие.

Некоторые исследователи отрицают существование единой побудительной интонации. Высказываются мнения, что каждый вид побуждения имеет свою специфическую интонацию, которая противопоставлена интонации других коммуникативных типов предложений.

Все это позволяет говорить о существовании особой интонации, характерной для побудительных высказываний, которая имеет свои специфические черты. Ввиду иерархической организации всей языковой системы, интонация также представляет собой многослойное явление. Таким образом, выделяют три слоя в интонации - универсальный слой, слой словесной просодии и специфический собственно языковой слой. Интонация каждого конкретного языка представляет единство всех слоев, всякий интонационный контур, представляющий собой знаковую форму языка, манифестирует одновременно единство универсальных, групповых (генетических, ареальных, типологических) и национально-специфических характеристик языка.

Как показывают исследования интонации различных языков многие показатели, трактуемые как национально-специфичные, оказываются, в конечном счете, общеязыковыми, присущими и другим языкам, расширяя тем самым сферу универсального в интонации. Тем не менее, нельзя отрицать наличие специфического в интонации любого языка. О существовании специфического слоя интонации говорит влияние интонации одного языка на интонацию другого, а также и тот факт, что интонация является одним из наиболее сложных моментов в усвоении иностранного языка.

В побудительной интонации различных языков много универсальных черт. Эксперимент, проведенный лингвистами с целью выявления универсальных интонационных значений, передаваемых интонацией вне зависимости от лексико-синтаксического состава высказывания в языках различных морфолого-синтаксических типов, показал, что побуждение идентифицируется большинством аудиторов, не знающими языка. Это позволяет исследователю отнести интонацию побуждения к разряду универсальных интонационных значений.

В качестве универсальных особенностей побудительной интонации в литературе упоминается большая крутизна сравнительно широких мелодических интервалов, увеличенная интенсивность, большая длительность. Следует отметить изменение параметров интонации в зависимости от характера побуждения: императивная мелодика характеризуется «широким диапазоном вариантов от менее яркой волевой интонации поучения до наиболее специфичной интонации угрозы». В рамках побудительной интонемы выделяют «интонему приказа» и «интонему просьбы», которые четко различаются акустически. Несмотря на близость побудительной интонации к универсальному слою, в каждом конкретном языке ей присущи свои особенности, иначе говоря, универсальные признаки побудительной интонации в каждом конкретном языке имеют свои специфические черты [11].

Итак, мы выяснили, что побуждение в различных языках выражается различными способами: с помощью повелительного наклонения, с помощью различных лексических и грамматических средств и так далее. Наиболее универсальной единицей выражения просьбы, приказа, совета является интонация.

В китайском языке существуют также свои собственные способы выражения побуждения. К ним можно отнести использование побудительных глаголов, интонации, а также следует отметить наличие особых форм побудительного предложения.

2. **Особенности выражения побуждения в китайском языке**

**2.1 Побудительные предложения**

Побудительные предложения (祈使句qishiju), называемые также императивными, выражают побуждение. Их смысловым содержанием является не сообщение, а волеизъявление. С функциональной точки зрения побудительные предложения существенно отличаются от предложений повествовательных. В зависимости от характера волеизъявления предложения этой разновидности могут содержать просьбу, увещевание, приказание, запрещение. В побудительных предложениях часто употребляется фразовая частица 吧 ba (в значении побуждения). Все побудительные предложения китайского языка можно разделить на следующие:

1. Предложения, содержащие просьбу и приказание. Например:

我们一同去吧！Women yitong qu ba! Пойдемте-ка вместе.

请坐下吧！ Qing zuoxia ba! Пожалуйста, садитесь!

今天累了，早点睡吧. Jintian leile, zaodian shui ba. Сегодня ты устал, ложись-ка пораньше спать.

2. Предложения, содержащие запрещение. В этих предложениях употребляются отрицательные частицы 不要 buyao, 别 bie, 不用 buyong, 甭 beng, 莫 mo, 休 xiu, 勿 wu — не.

不要操心那些事吧！Buyao caoxin naxie shi ba! Не занимайтесь посторонними делами!

Открытое требование выражают такие слова, как 别 bie, 请 qing и другие. Они обычно используются в случаях, когда говорящий непосредственно знаком с собеседником.

请您回答这个问题！Qing nin huida zhege wenti! Пожалуйста, ответьте на этот вопрос!

你别开无线电了！大家都睡了！Ni bie kai wu xiandian le! Dajia dou shuile! Не включай больше радио! Все уже спят![1,190]

甭 beng в значении «не» является синонимом двуслога 不用 buyong, также имеет оттенок 别 bie «не». Например:

这件事，你甭操心！Zhejian shi, ni beng caoxin! Ты не беспокойся об этом!

Такое побуждение выражает направление действия или отношения к другим, и обычно включает адресата. Но в случае употребления 甭 beng оппонента можно исключить.

Кроме того, в китайском языке вместе с побудительными частицами, используется частица 吧 ba.

咱们走吧！Zanmen zou ba! Пойдем!

我替你瞒上这杯吧。 Wo ti ni man shang zhei bei ba. Позволь мне наполнть твой бокал.

Наравне с частицей 吧 ba также используются и другие частицы: 啊 a – выражает рвение или нетерпение. Также существуют фонетические эквиваленты 啊 a: 呀 ya, 哪 na, 啦 la, 嘞 lei, 喽 lou и так далее.

救命啊! Jiuming a! Спасите!

快来呀！Kuai lai ya! Входи скорее!

着 zhe выражает побуждение адресата сделать что-то, либо занять какую-либо позицию. Обычно употребляется только с глаголами движения.

记着！Jizhe! Помни!

坐着，别长起来！Zuozhe, bie zhangqilai! Сиди, не вставай!

拿着！ Nazhe! Держи!

Исключением является лишь невозможность употребления着 zhe с глаголами 说 shuo – говорить и 走 zou идти. Нельзя сказать 说着 или 走着.

В значении побуждения также возможно употребление частицы 了 le в конце предложения. В данном случае了 le имеет оттенок завершения действия.

好了，好了，别吵了！Haole, haole, bie chaole! Все хватит, перестань спорить!

不要哭了！Bu yao ku le! Не плачь!

不要生气了！Buyao shengqi le! Не ругайся!

Кроме того в значении побуждения в Ом случае, если условие уже было установлено, используется конечная частица 呗 bei. Например:

不懂，就好好学呗。Bu dong, jiu haohao xue bei. Если не понимаешь, то выучите лучше.

你既然知道他的脾气，就别再去惹他呗！Ni jiran zhidao tade piqi, jiu bie zai qu re ta bei! Так как вы знаете какой он, не вызывайте его снова!

Побуждение, не выраженное никакими частицами имеет оттенок грубого приказа или команды. Например:

立正！Lizheng! Внимание!

坐下！Zuoxia! Сядьте!

别动！Bie dong! Не двигайтесь!

Повторение или удвоение императива при отсутствии каких-либо частиц имеет оттенок вежливого приглашения или просьбы. Такие побуждения никогда не выражают отрицание.

坐，坐，坐！ Zuo, zuo, zuo! Присядьте!

帮帮我吧！Bangbang wo ba! Помогите мне!

你好好想想吧！Ni haohao xiang xiang ba! Хорошенько подумайте!

Разные способы выражения побуждения используются в письменной и устной речи. Так 请 qing «пожалуйста» используется только в устной речи. Письменные уведомления, законы и приказы не требуют какой-либо эмоциональной окраски. Здесь возможно использование таких частиц, как 勿 wu, 莫 mo – «не», 不准 buzhun – «невозможно» и так далее.

闲人莫进。Xianren mo jin. Только для персонала.

勿触展品。Wu chu zhanpin. Не прикасайтесь.

В письмах обычно не используются частицы. Здесь возможно употребление请 qing «пожалуйста» или 希 xi, 望 wang – «надеяться».

请原谅。Qing yuanliang. Пожалуйста, простите.

万望光临指导。Wan wang guanglin zhidao. Я очень надеюсь, что вы приедете и дадите мне совет.

务希拨冗出席。Wuxi borong chuxi. Ваше присутствие необходимо.

敬请来信脂教。Jing qing lai xin zhijiao. Вы с уважением приглашены, чтобы написать и проинструктировать меня [10, 161].

**2.2 Побудительные глаголы**

Некоторые переходные глаголы действия передают не только действие на объект или цель, а также побуждают объект самостоятельно производить какое-либо действие.

Глаголы этой группы обозначают такие действия, которые побуждают к совершению других действий, помогают или мешают осуществлению этих действий или, по крайней мере, допускают, разрешают совершение этих действий. Профессор Ли Цзинь-си весьма удачно называет глаголы с побудительным значением глаголами, обозначающими „вмешательство в чужие дела". К числу глаголов с понудительным значением относятся: 情 qing «просить сделать что-нибудь», 要 yao «требовать, чтобы кто-нибудь сделал что-нибудь», 劝 quan «советовать», «уговаривать» и другие. Далее мы подробно расскажем о каждом из этих глаголов.

Глаголы с понудительным значением управляют косвенным дополнением, обозначающим лицо, и дополнительным членом, выраженным глаголом действия и обозначающим действие лица, указываемого косвенным дополнением, например:

妈妈叫我叫哥哥教妹妹写字。Mama jiao wo jiao gege jiao meimei xiezi. Мама сказала мне и моему брату научить сестру писать иероглифы.

他求我帮他做一件事。Ta qiu wo bang ta zuo yl jian shi. Он попросил меня помочь ему в одном деле.

Лицо, обозначенное косвенным дополнением к глаголу с понудительным значением, под влиянием действия, выраженного этим глаголом, само совершает действие, обозначенное дополнительным членом. Оно является, таким образом, объектом одного действия и субъектом другого.

Китайские языковеды в большинстве случаев пользуются одним и тем же термином для обозначения грамматической категории подлежащего и для обозначения слова, являющегося названием действующего лица; поэтому в китайских грамматиках китайского языка обычно говорится, что дополнение к глаголу с понудительным значением является одновременно подлежащим к следующему глаголу, который, таким образом, представляет собой сказуемое. С таким истолкованием рассматриваемой конструкции трудно согласиться. Дополнительный член, вне всякого сомнения, грамматически зависит от глагола-сказуемого, а не от стоящего за ним косвенного дополнения. Дополнительный член, выраженный глаголом действия, возможен и необходим только в том случае, если сказуемым является глагол с понудительным значением; и то же время наличие его никак не зависит от того, чем выражено дополнение к этому глаголу. Основным, определяющим для всей конструкции с дополнительным членом является глагол-сказуемое, имеющий определенное значение и определенный тип управления. Дополнительный же член является не вторым сказуемым, а второстепенным членом предложения, зависящим от настоящего сказуемого. Дополнительный член не обязательно стоит непосредственно после косвенного дополнения; он может быть вынесен в начало предложения и превращен в тематическое подлежащее, например:

从事以后小元果然改变了：切干早的草，淡水 排命兵， 自己假子胳膊但主人. Congshi yihou Xiaowang guoran gaibianle: qie ganzaode cao, dan shui pai mingbing, ziji jiazi gebo dan zhuren«С этого времени Сяо Юань действительно переменился: резать сухую траву для топлива посылал ополченцев, воду носить посылал ополченцев, а сам, подбоченясь, изображал из себя начальство».

Наиболее известным в современном китайском языке глаголом является 要 yao хотеть, желать.

谁要我们分开？Shui yao women fenkai? Кто хочет, чтобы мы расстались?

但是阿根低能够同双方都保特良好关系，只要他们尊重我国的独立自主和决权。Danshi Agendineng goutong shuangfang dou baote lianghao guanxi, zhi yao tamen zuhzhong woguode duli zizhu he juequan. Однако Аргентина может поддерживать прекрасные отношения с обеими сторонами, необходимо только, чтобы они уважали нашу независимость, самостоятельность и право на самоопределение нашей страны.

叫 jiao велеть, разрешать, побудить, сказать, дать что-то сделать.

厂里叫我们到成都去一趟。Chagli jiao women daochen dou qu yitang. На заводе мне велели отправиться в Ченьду.

车里发出的喊叫声仍在继续，我终于听懂了，是叫我们趴在地上，把双手放在脑后。Cheli fachude han jiao shengreng zai jixu, women zhongyu tingdongle, shi jiao women pa zai dishang, ba shuangshou fang zainaohou. Крик из машины продолжался, и я, наконец, понял, что мне приказывают лечь на землю, положив руки за голову.

随即他叫我把车开回车库。Suiji ta jiao wo b ache kaihui cheku. Он тотчас приказал мне рулить обратно в гараж.

那叫我们怎么办呢？ Na jiao women zenmeban ne? И как же нам поступить?

爸爸不叫她出去。 Baba bu jiao ta chuqu. Папа не разрешает ей выходить.

Побудительные глаголы могут выражать значение, которое на русский язык переводится как союз «чтобы». Например:

从那以后，他便时常来和我大声招呼，叫我不要等她上自习。Congna yihou, ta bian shichang lai he wo dasheng zhaohu, jiao wo buyao deng ta shang zixi. Начиная с этого времени, она приходила часто и, громко приветствуя меня, призывала не дожидаться ее самостоятельных заданий.

Другой побудительный глагол 让 rang передает значение предложить, заставлять, разрешить, побудить, дать что-то сделать.

请让我走。Qing rang wo zou. Разрешите мне уйти.

让他想一想。Rang ta xiangyixiang. Дайте ему подумать.

他让我还找住处。Ta rang wo hai zhaozhu chu. Он попросил меня еще поискать жилье.

半个小时的路让我找实吃了苦头。Bange xiaoshide lu rang wo zhaoshi chile kutou. Получасовая дорога заставила меня натерпеться.

回天净去！我需要见到父亲，需要让他见到我。Hui Tianjing qu! Wo xuyao jiandao fuqin, xuyao rang ta jiandao wo. Назад в Тянцзинь! Мне надо увидеть отца, надо, чтобы он увидел меня [5,236].

令 ling приказывать, вызвать, внушать, заставлять, привести к.

为此付出的代价令我苦不堪信。Wei cifuchude daijie ling wok u bukan xin. Заплаченная за это цена заставила меня лишиться дара речи.

这个教目令我非常意外。Zhege jiaomu ling wo feichang yiwai. Это количество поставило меня в крайне затруднительное положение.

小那上起头问，你找到那种令你完全宁静的结婚吗？Xiao Na shangqi tou wen, ni zhaodao na zhong ling ni wanquan ningjingde jiehun ma? Подняв голову, Сяо На спросила: «Так ты нашел такой брак, который заставил бы тебя совсем успокоиться?»

所以，很多年来，我一直为它编织着结尾，却总是找不到一个可以令我满意的。Suoyi, henduo nian lai, wo yizhiwei ta bianzhizhao jiewei, que zongshi zhaobudao yige keyi ling wo manyide. Поэтому в течение многих лет я все пытался придумать концовку, однако так и не смог найти ту, которая бы меня устроила.

俾bi заставлять, побуждать; давать возможность.

大家要加倍努力 , 俾能早日完成任務. Dajia yao jiajian nuli, bi neng zaori wanchen renyu. Необходимо удвоить усилия, чтобы скорее выполнить задание [9].

Часто в составе устойчивого словосочетания употребляется побудитеьный глагол 令人 lingren, который переводится на русский язык, как вызывать у людей, вызывающий. Например:

令人不安 lingren bu an вызывающий беспокойство

令人注意 lingren zhuyi привлекающий внимание

令人发指 lingren fazhi вызывающий негодование

安静总是令人尴尬的 anjing zongshi lingren gangga de. Тишина всегда заставляет чувствовать себя неловко.

Кроме того, часто используется другой каузатив 惹 re вызвать у людей, вызывающий.

这个男人说，他就是昨夜惹我不愉快的人。Zhege nanren shuo, ta jiushi zuoye re wo bu yukuai de ren. Этот мужчина заявил, что именно он был причиной моих ночных неприятностей.

惹他不舒服的就是他太太漂亮了。Re tab u shufude jiushi ta taitai piaoliangde. Он страдает именно оттого, что у него красивая жена.

我怕惹他不高兴，只好收了下来。Wo pa re tab u gaoxing, zhi hao shoulexialai. Я испугался, что могу расстроить его, и ничего не оставалось как принять (подарок).

Этот же побудительный глагол употребляется в составе устойчивого словосочетания 惹人 reren вызывать у людей, вызывающий.

惹人讨厌 reren taoyan надоедливый

惹人注意 reren zhuyi привлекающий внимание

惹人生气 rere shengqi раздражающий

惹人喜欢 reren xihuan располагающий к себе

каузатив 使shi переводится на русский язык, как вызвать, привести к, позволить, дать, заставить, вынудить. Употребляется в следующих предложениях:

评论：什么使他们富起来？Pinglun: shenme shi tamen fuqilai? Критический обзор: что позволило им разбогатеть?

爱情使他们更年轻。 Aiqing shi tamen gen nianqing. Любовь делает их еще моложе.

这样才能使群众满意。Zhe yang cai neng shi zhongcong manyi. Только так можно удовлетворить массы.

使落后变为先进，使先进的更先进。Shi luohou bian wei xianjing, shi xianjingde gen xianjing. Добиться того, что отсталое станет передовым, передовое – еще более передовым.

这次世界杯使我们清楚看到了现实，看到了我们和世界强队的差距。Zhe ci shijie huai shi women qingchu kandaole xianshi, kandaole women he shijie qiangrende chagui. Этот Кубок Мира заставил нас столкнуться с реальностью и увидеть дистанцию между нами и сильнейшими командами мира.

Глагол使shi также употребляется в составе устойчивого словосочетания 使人 shiren вызывать у людей, вызывающий.

使人为难 shiren weinan поставить в щатруднительное положение

使人感到不安 shiren gandao bu an вселить беспокойство.

В редких случаях, преимущественно в книжной речи, глагол 使shi может напрямую сочетаться с полнозначным глаголом. Например:

严格掌握政策，不使发生偏差。Yange woshou zhengyun, bu shi fasheng piancha. Строго претворяя в жизнь политический курс, можно избежать перегибов.

保证质量，适合于规定标注。Baozheng zhiliang, huohe yu jueding biaozhu. Обеспечивая качество, можно добиться соблюдения установленных стандартов.

В таких ситуациях объект понуждения обычно задан контекстом либо в пределах сверхфразовой единицы, либо в пределах предложения [3, 238].

Кроме того, существуют еще глаголы побуждения. К ним относятся следующие:

1) 请 qing прошу, пожалуйста.

请你们尽快去找郭先生。Qing nimen chikuai zhao Go xiansheng. Пожалуйста, разыщите скорее господина Го.

请坐！Qing zou! Прошу садиться!

请付300元！Qing fu 300 yuan! Прошу вас заплатить 300 юаней!

2) 劝 quan советовать.

大家一再劝领导志同回宾馆休息。 Dajia yizai quan lingfu tongzhi hui bingguan xiuxi. Все снова и снова советовали руководящим товарищам вернуться для отдыха в гостиницу.

劝大家多多上网去。 Quan dajia duoduo shangwang qu. Рекомендуем всем гораздо чаще заходить в Сеть.

3) 要求 yaoqiu требовать, просить.

欧洲要求法国香水商公布配方。 Ouzhou yaoqiu Faguo xiangshui shanggong bu yifang. Европа требует от французских производителей парфюмерии «раскрыть» составителей духов.

4) 请求 qingqiu просить

美国请求中国港口进行集装箱安检。Meiguo qingqiu zhongguo gang koujing xingju zhuangxiang anxian. США требуют, чтобы в китайских портах проводилась проверка безопасности контейнеров.

我请求她带着我走，请求加入她的国家？ Wo qingqiu ta daizhe wo zou, qingqiu jiaru tade quojia? Я просил ее взять мена с собой, просил отправиться в ее страну.

5) 告诉 gaosu сказать, чтобы.

告诉她立刻到我这儿来。 Gaosu ta like dao wo zher lai. Скажите ему, чтоб немедленно шел ко мне.

6) 呼吁 huyu призывать.

德国工业界呼吁欧洲不要在钢铁贸易争端中让步。 Deguo gongye jie huyu Ouzhou bu yao zai gangtie maoyi duanzhong rangbu. Немецкие сталелитейщики призывают Европу не идти на уступки в спорах о торговле сталью.

7) 允许 yunxu, 容许 rongxu разрешать

妈妈不允许坐飞机。Mama bu yunxu zou feiji. Мама не разрешает лететь самолетом.

香港容许医生手术期间大手机。Xianggang rongxu yisheng shoushu qijian dashouji. В Гонконге разрешили врачам пользоваться мобильными телефонами во время операции.

В текстах на вэньяне в качестве побудительных глаголов употреблялись также глаголы 呼hu, 放fang, 令教lingjiao, 教令jiaoling, 使令shiling, 使教shijiao и другие каузативы. Например:

思惟心定，也呼人来。Siwei xindong, ye hu ren lai. Подумав и приняв решение, он тотчас же позвал людей.

王放还他窟。Wang fang huai ta ku. Вы, Царь, велите вернуть ей гнездо [9, 147].

Таким образом, мы видим, что побудительные глаголы широко распространены в китайском языке и использовались еще в древнекитайском языке. Каузативы выполняют как роль вспомогательного глагола, так и роль основного глагола. Следует не путать модальные глаголы с побудительными, хотя в китайском языке они практически совпадают. Различие между ними состоит в том, что модальные глаголы выражают направление действия к говорящему, а побудительные глаголы выражают действие к собеседнику.

**2.3 Интонация и тон**

Наряду с использованием частиц и побудительных глаголов, в китайском языке также наблюдается использование интонации при выражении требования, просьбы, приказа. Исследования показали, что использование интонации необходимо, кроме того, существуют различные виды интонаций при использовании различных команд.

Так, например, строевая (воинская) команда в наибольшей степени характеризуется признаком категоричности, она предполагает безоговорочное, обязательное выполнение действия. В данном случае наблюдается резкое увеличение интенсивности и длительности произнесения команды. Характерно, что китайская команда произносится с интонацией, максимально сближающейся с русской. Для русских конструкций со значением команды характерно неглагольное грамматическое оформление (чаще всего используются наречия типа кругом и императивные междометия типа марш!). В то время как в китайском в строевой команде чаше используется глагол без частицы. Отметим, что глагол без частицы передает категоричность.

Таким образом, строевая команда – это такой участок китайского языка, где наблюдается большое сходство с русским языком по лексической и по интонационно-лексической структуре. Более того, наблюдается сходство по звучанию. Многочисленные беседы с носителями китайского языка подтвердили лексическое и интонационно-ритмическое сходство строевой команды в русском и китайском языках.

Семантика категорического требования, близкого к команде, выражается в китайском языке инфинитивными предложениями, характеризующимися резким усилением интенсивности звучания, прежде всего гласного звука, путем увеличения амплитуды колебания голосовых связок и мышечной напряженности артикулирующих органов. Интонация в таких конструкциях играет решающую роль, только она позволяет отграничить предложения категорического требования от вопросительных предложений. Например: 关门！Guan men! Закрой дверь! (требование) и 关门？Guan men? Закрыть дверь? (вопрос с дополнительным оттенком значения: сделать это или не надо?) [8, 2].

При изучении использования интонации китайского языка следует учитывать его типологические особенности. В китайском языке градация категоричности подчеркивается также разной степенью выраженности артикуляционно-акустических компонентов (т.е. определенные компоненты конструкции артикулируются более интенсивно или же менее интенсивно). В китайских предложениях, выражающих требование и просьбы, глагол может быть без частицы и с частицей. Эти признаки значимы для выражения категоричной и смягченной просьбы. Важно также учитывать роль интонации. Категоричность выражается усилением интенсивности, которая обычно сопровождается понижением тона. Эта интонация близка к русской. Как и в русском, степень усиления интенсивности отражает соответственно степень категоричности требования.

Еще один вид волеизъявления, представляющий интерес – это просьба. Просьба – наиболее сложный вид волеизъявления, когда говорящий заинтересован в выполнении выражаемого им действия. В русском языке по значению и по средствам выражения различается просьба о действии и просьба о разрешении. В просьбе о разрешении и о действии адресация совершения действия может быть неодинаковой в связи с тем, что различается просьба о действии, которое адресовано другому говорящему и просьба о разрешении, когда желаемое действие выполняет сам говорящий.

В китайском языке основную нагрузку в выражении компонентов смягченности, заинтересованности с одной стороны, и компонентов категоричности, интенсивности просьбы, с другой стороны, берут на себя различные виды глагольных повторов. Аналоги таких повторов есть и в русском языке: Входите-входи²те! Дверь открыта; Сидите-сиди²те! Все в порядке! В этих повторах содержатся компоненты смягченности и поощрения.

Существенно отметить, что китайские повторы имеют или слитное, или же раздельное произношение. Слитность означает, что в конце артикуляции первого из повторяющихся слогов органы речи настроены на переход к следующему слогу, который произносится на более низком тоне. Слитный повтор произносится с интонацией на средне-верхнем регистре. Такая интонация возможна и в русском языке в глагольных повторах, выражающих смягченность поощрение Бери-бери²! Не стесня²йся!; Входи-входи²! Не бо²йся! Слитное произношение повтора передает смягченность просьбы, заинтересованность в ее выполнении. Между слогами повтора на письме нет знаков препинания. В конце повтора может стоять восклицательный знак, подчеркивающий смягченность волеизъявления [4, 1].

Таким образом, мы видим, что интонация и тон играют не маловажную роль в выражении побуждения в китайском языке. Изменение интонации в одном предложении меняет его смысл и стилистическую окраску. Мы также выяснили, что для выражения побуждения в китайском языке используются различные частицы и побудительные глаголы.

**Заключение**

Итак, основными способами выражения побуждения в различных языках мира является повелительное наклонение, пользование различных лексических и грамматических средств, а также особого вида интонации. Основным понятием побуждения в языках является императив, то есть способ выражения категории побуждения. Императивные высказывания несут в себе оттенки просьбы, приказа, совета требования и так далее.

В каждом языке присутствуют различные способы выражения побуждения. В одном языке – это повелительное наклонение, в другом – окончания и другие. Для китайского же языка характерны иные образования.

Вашему вниманию были представлены побудительные глаголы, выражающие побуждение к действию второго лица. Такие глаголы в речи играют роль вспомогательного глагола, но встречаются и те, которые выступают, как основной глагол.

Кроме того, побудительные глаголы могут принимать на себя прямое дополнение, которое может быть выражено при помощи частицы 把. В предложениях с побудительным глаголом может опускаться объект побуждения. В данном случае следует руководствоваться контекстом.

Заметим, что побудительные глаголы широко распространены в китайском языке и немыслима речь китайцев без употребления конструкций, включающих каузативы. Глаголы понуждения к действию в основном пришли в современный китайский язык из вэньяня. Этот факт доказывают различные древнекитайские литературные источники. В нашей курсовой работе были представлены несколько таких примеров.

Другим способ выражения побуждения являются побудительные предложения. В данном случае это добавление к основной структуре предложения особых частиц, которые кардинально меняют смысл высказывания. Следует помнить, что употребление частицы в побудительном предложении имеет оттенок вежливости, а ее отсутствие – приказ или требование. Также присутствуют в таких предложениях повторы сказуемого, что означает вежливое приглашение или просьбу.

Существует также еще один способ выражения побуждения, который присущ всем языкам мира. Это – интонация. Для китайского языка характерна сильная эмоциональная окраска речи, поэтому использование правильной интонации способно изменить способ высказывания. Интонация при выражении различных видов побуждения характеризуется усилением или уменьшением интенсивности звучания, повышением или понижением голоса, изменением длительности звучания и так далее.

В заключение хотелось бы отметить, что использование различных способов выражения побуждения в китайском языке необходимо, так как особенность речи китайцев предполагает владение этими средствами. Мы видим, что использование какой-либо частицы или глагола ведет к полному изменению оттенка высказывания.

**Список использованной литературы**

1. Горелов В.И. Теоретическая грамматика китайского языка. Учебное пособие для студентов пединститутов. – М.: Просвещение, 1989. – 316с.
2. Звегинцев В.А. Очерки по общему языкознанию. – М.: Просвещение, 1981. – 235с
3. Зенков Г.С., Сапожникова И.А. Введение в языкознание. – М.: ВШ, 1969. – 95с.
4. Каплун М.И. Тон и интонация в тональных языках. Автореферат. – Москва, 1999.
5. Курдюмов В.А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика. – М.: ЦИТАДЕЛЬ-ТРЕЙД; ЛАДА, 2005. – 576с.
6. Серебренников Б.А. Общее языкознание. – М.: «Наука». – 1970. – 115с.
7. Храковский В.С., Володин А.П. Семантика и типология императива. – Л., 1986.
8. Чжэн Ин Ин. Семантические компоненты вежливости, категоричности, смягченности в русском и китайском языках. Автореферат. – МГУ, 2007.
9. Яхонтов С.Е. Категория глагола в китайском языке. – Л.: Ленинградский Университет, 1957. – 183с.
10. Yip Po-Ching and Dom Rimmington. Chinese: A comprehensive grammar. – Routledge: London and New York, 2004. – 436c.
11. http://www.vostokopedia.ru